

Journals

No. 95

Tuesday, May 10, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 95

Le mardi 10 mai 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0697 to 381-0701 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-381-58-01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-0697 à 381-0701 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-381-58-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Seventh Report of the Committee (Eritrea-Ethiopia border question). — Sessional Paper No. 8510-381-124.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20, 29, 32 to 34 and 37*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le septième rapport du Comité (question de la frontière entre l'Érythrée et l'Éthiopie). — Document parlementaire n^o 8510-381-124.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20, 29, 32 à 34 et 37*) est déposé.

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Tenth Report of the Committee, "Governance in the Public Service of Canada: Ministerial and Deputy Ministerial Accountability". — Sessional Paper No. 8510-381-125.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 10, 11, 13, 21, 22, 31 and 33*) was tabled.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le dixième rapport du Comité, « La gouvernance dans la fonction publique du Canada : obligation ministérielle et sous-ministérielle de rendre des comptes ». — Document parlementaire n^o 8510-381-125.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2, 10, 11, 13, 21, 22, 31 et 33*) est déposé.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Fourth Report of the Committee, "A New Process for Funding Officers of Parliament". — Sessional Paper No. 8510-381-126.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le quatrième rapport du

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10 to 14, 17 and 24*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vincent (Shefford), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-380, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), seconded by Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Friday, March 11, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

Debate arose thereon.

Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 79 — Vote n° 79)

YEAS: 132, NAYS: 122

POUR : 132, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bélanger
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Comuzzi
Cuzner
DeVillers
Dryden
Fontana
Godin
Holland
Julian
Khan
MacAulay
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews
McGuire
Minna
Neville
Paradis
Phinney
Redman
Rota

Alcock
Bagnell
Bell
Boivin
Bradshaw
Bulte
Carroll
Christopherson
Crowder
D'Amours
Dhalla
Easter
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Lastewka
Macklin
Martin (Winnipeg Centre)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
O'Brien
Patry
Powers
Regan
Savage

Anderson (Victoria)
Bains
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Byrne
Catterall
Coderre
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dosanjh
Eyking
Godbout
Graham
Ianno
Karetak-Lindell
LeBlanc
Maloney
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Owen
Peterson
Proulx
Robillard
Savoy

Angus
Bames
Blaikie
Boshcoff
Broadbent
Cannis
Chamberlain
Comartin
Cullen (Etobicoke North)
Desjarlais
Drouin
Folco
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Karygiannis
Lee
Marleau
Masse
McGuinty
McTeague
Myers
Pacetti
Pettigrew
Ratansi
Rodriguez
Scarpaleggia

Comité, « Un nouveau mécanisme de financement pour les hauts fonctionnaires du Parlement ». — Document parlementaire n° 8510-381-126.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 10 à 14, 17 et 24*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vincent (Shefford), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-380, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), appuyée par M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le vendredi 11 mars 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 14*)

Il s'élève un débat.

M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe

Sgro
Simms
Steckle
Temelkovski
Ur
Wappel

Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis

Silva
St. Amand
Szabo
Tonks
Valley
Wilfert — 132

NAYS — CONTRE

Abbott
Asselin
Benoit
Blais
Boulianne
Brunelle
Casey
Cleary
Demers
Doyle
Fitzpatrick
Gagnon (Jonquière—Alma)
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Laframboise
Lemay
Lukiwski
Mark
Merrifield
Obhrai
Picard (Drummond)
Prentice
Roy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson

Tilson
Vincent
Williams

Allison
Bachand
Bergeron
Boire
Bourgeois
Cardin
Casson
Côté
Deschamps
Duceppe
Forseth
Gallant
Goodyear
Guay
Harrison
Jean
Kenney (Calgary Southeast)
Lalonde
Lessard
Lunney
Ménard (Hochelaga)
Miller
Paquette
Plamondon
Preston
Sauvageau
Simard (Beauport—Limoulou)
St-Hilaire

Trost
Warawa
Yelich — 122

Anders
Batters
Bezan
Bonsant
Breitkreuz
Carrie
Chong
Crête
Desrochers
Epp
Gagnon (Québec)
Gaudet
Gouk
Guergis
Hill
Johnston
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lévesque
MacKenzie
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Moore (Fundy Royal)
Penson
Poiievre
Reynolds
Scheer
Skelton
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Tweed
Watson

André
Bellavance
Bigras
Bouchard
Brown (Leeds—Grenville)
Carrier
Clavet
Cummins
Devolin
Faille
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Grewal (Newton—North Delta)
Guimond
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lavallée
Loubier
Marceau
Menzies
Nicholson
Perron
Poirier-Rivard
Ritz
Schellenberger
Smith (Kildonan—St. Paul)
Thompson (Wild Rose)

Vellacott
White

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-45, An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts, be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1078);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the situation in Israel (No. 381-1079);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the protection of the environment (No. 381-1080) and one concerning marriage (No. 381-1081);

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning Canadian Sikhs (No. 381-1082);

— by Mr. White (Abbotsford), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 381-1083 to 381-1085) and four concerning marriage (Nos. 381-1086 to 381-1089);

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-45, Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-1078);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la situation en Israël (n° 381-1079);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1080) et une au sujet du mariage (n° 381-1081);

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet des Sikhs canadiens (n° 381-1082);

— par M. White (Abbotsford), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 381-1083 à 381-1085) et quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-1086 à 381-1089);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning Canadian embassies (No. 381-1090);

— by Ms. Guergis (Simcoe—Grey), two concerning marriage (Nos. 381-1091 and 381-1092).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-120 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments.

Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Sgro (York West) laid upon the Table, — Copies of letters of apology and public retraction from Harjit Singh, Amandeep Singh Brar, Harminder Singh Brar and Harkamal Preet Virk to the Honourable Judy Sgro, (English text only), as well as a letter from Bernard J. Shapiro, Ethics Commissioner. — Sessional Paper No. 8530-381-22.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Mr. Brown (Leeds—Grenville), moved, — That the matter of the question of privilege raised by the Member for Wellington—Halton Hills be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des ambassades canadiennes (n^o 381-1090);

— par M^{me} Guergis (Simcoe—Grey), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1091 et 381-1092).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-120 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements.

M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Sgro (York-Ouest) dépose sur le Bureau, — Copies de lettres d'excuses et de rétractation publiques de Harjit Singh, Amandeep Singh Brar, Harminder Singh Brar et Harkamal Preet Virk à l'honorable Judy Sgro (texte anglais seulement), ainsi qu'une lettre de Bernard J. Shapiro, Commissaire à l'éthique. — Document parlementaire n^o 8530-381-22.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Chong (Wellington—Halton Hills), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M. Brown (Leeds—Grenville), propose, — Que la question de privilège soulevée par le député de Wellington—Halton Hills soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, May 6, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dosanjh (Minister of Health), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 80 — Vote n° 80)

YEAS: 249, NAYS: 54

POUR : 249, CONTRE : 54

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bains
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Broadbent
Byrne
Carroll
Chamberlain
Christopherson
Crowder
Cuzner
Desjarlais
Dion
Dryden
Epp
Fletcher
Frulla
Godbout
Goodale
Grewal (Newton—North Delta)
Hanger
Hearn
Holland
Jean
Kadis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki
Lauzon
Longfield
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Mills
Moore (Fundy Royal)
Nicholson
Oda

Ablonczy
Ambrose
Angus
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Boivin
Bradshaw
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Coderre
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Eyking
Folco
Fry
Godfrey
Goodyear
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hiebert
Hubbard
Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)
Krampt (Prince Edward—Hastings)
Layton
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Menzies
Minna
Murphy
O'Brien
Owen

Adams
Anders
Augustine
Barnes
Bell
Bezan
Bonin
Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Chatters
Comartin
Cullen (Etobicoke North)
Davies
Devolin
Doyle
Easter
Finley
Fontana
Gallant
Godin
Gouk
Guarnieri
Harris
Hill
Ianno
Johnston
Karetak-Lindell
Khan
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
Lunn
MacKenzie
Mark
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Merrifield
Mitchell
Myers
O'Connor
Pacetti

Alcock
Anderson (Victoria)
Bagnell
Batters
Bennett
Blaikie
Boshcoff
Brisson
Bulte
Carrie
Catterall
Chong
Comuzzi
Cummins
Day
Dhalla
Drouin
Emerson
Fitzpatrick
Forseth
Galloway
Goldring
Graham
Guergis
Harrison
Hinton
Jaffer
Julian
Karygiannis
Kilgour
Lastewka
Lee
Lunney
MacKlin
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Neville
Obhrai
Pallister

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 mai 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dosanjh (ministre de la Santé), appuyé par M^{mce} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Poilievre	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stinson	Stoffer	Strahl
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Tweed	Ur	Valeri	Valley
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wappel
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 249			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faille
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 54		

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 81 — Vote n° 81)

YEAS: 247, NAYS: 54

POUR : 247, CONTRE : 54

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bell	Bennett
Benoit	Bevilacqua	Bezan	Blaikie
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Broadbent	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carrie
Carroll	Casey	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Chatters	Chong
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davies	Day
Desjarlais	DeVillers	Devolin	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Drouin
Dryden	Duncan	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway

Godbout	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Graham	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Longfield	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Macklin	Malhi	Maloney
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stinson
Stoffer	Strahl	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Torsney	Trost	Tweed	Ur
Valeri	Valley	Van Loan	Vellacott
Volpe	Wappel	Warawa	Wasylcia-Leis
Watson	White	Wilfert	Williams
Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 247	

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faille
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoulu)	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 54		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, October 28, 2004, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 28 octobre 2004, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, October 28, 2004, be not now concurred in, but that it be recommitted to the Standing Committee on Public Accounts with instruction that it amend the same so as to recommend that the government resign because of its failure to address the deficiencies in governance of the public service addressed in the report.”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

« le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 28 octobre 2004, ne soit pas agréé mais renvoyé au Comité permanent des comptes publics avec l'instruction de le modifier de manière à recommander que le gouvernement démissionne pour ne pas avoir corrigé les défaillances dans la gouvernance de la fonction publique traitées dans le rapport. ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 82 — Vote n^o 82)

YEAS: 153, NAYS: 150

POUR : 153, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chatters	Chong	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Cummins
Day	Demers	Deschamps	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukivski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poillievre
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stinson
Strahl	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 153			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Easter	Emerson	Eyking
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gallaway	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kilgour	Lapierre (Outremont)	Lastewka	Layton
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay

Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 150		

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, October 28, 2004, be not now concurred in, but that it be recommitted to the Standing Committee on Public Accounts with instruction that it amend the same so as to recommend that the government resign because of its failure to address the deficiencies in governance of the public service addressed in the report.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 83 — Vote n° 83)

YEAS: 153, NAYS: 150

POUR : 153, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chatters	Chong	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Cummins
Day	Demers	Deschamps	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faillie	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukivski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoulu)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stinson
Strahl	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 153			

NAYS — CONTRE

Adams
Augustine
Barnes
Bennett
Boivin
Bradshaw
Bulte
Carroll
Christopherson
Crowder
D'Amours
Dhalla
Dryden
Folco
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Kilgour
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Myers
Pacetti
Peterson
Powers
Regan
Saada
Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe
Wrzesnewskyj

Alcock
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Brison
Byrne
Catterall
Coderre
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dion
Easter
Fontana
Godbout
Graham
Ianno
Karetak-Lindell
Lapierre (Outremont)
Lee
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Minna
Neville
Paradis
Pettigrew
Proulx
Robillard
Savage
Sgro
Simms
Steckle
Temelkovski
Ur
Wappel
Zed — 150

Anderson (Victoria)
Bains
Bélanger
Blaikie
Boshcoff
Broadbent
Cannis
Chamberlain
Comartin
Cullen (Etobicoke North)
Desjarlais
Dosanjh
Emerson
Frulla
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Karygiannis
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
O'Brien
Parrish
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savoy
Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylcyia-Leis

Angus
Bakopanos
Bell
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Comuzzi
Cuzner
DeVillers
Drouin
Eyking
Fry
Godin
Holland
Julian
Khan
Layton
MacAulay
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Owen
Petry
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Scarpaleggia
Silva
St. Amand
Szabo
Tonks
Valley
Wilfert

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses.

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Ms. Oda (Durham), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion for second reading of Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, be amended by deleting the words “Standing Committee on Canadian Heritage” and substituting the following:

“Standing Committee on Environment and Sustainable Development”.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Ms. Oda (Durham), — That Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M^{me} Oda (Durham), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion portant deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit modifiée par substitution aux mots « Comité permanent du patrimoine canadien », de ce qui suit :

« Comité permanent de l'environnement et du développement durable ».

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M^{me} Oda (Durham), — Que le projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, without amendment.

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

Pursuant to Standing Order 135(2), Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada, was deemed read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 6(2), a report recommending that the Parks Canada User Fees Proposal (Sessional Paper No. 8560-381-880-01) be approved is deemed presented by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan of the Saint-Ours Canal National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32 (1). — Sessional Paper No. 8560-381-882-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Capital and Operating Budgets for 2005-2006 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-827-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-33, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, sans amendement.

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada », est réputé lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 6(2), un rapport recommandant l'approbation de la Proposition relative aux droits d'utilisation de Parcs Canada (document parlementaire n° 8560-381-880-01) est réputé présenté par le Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Canal-de-Saint-Ours, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-882-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2005-2006 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-827-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), two concerning marriage (Nos. 381-1093 and 381-1094) and one concerning immigration (No. 381-1095).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1093 et 381-1094) et une au sujet de l'immigration (n^o 381-1095).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.